

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 11 (1943)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Wichtig für das Sommerfest! = Avis important!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Neue Ausweiskarten** erhalten mit dieser Nummer alle Abonnenten, die den I. Halbjahresbeitrag entrichtet haben. Dadurch werden die alten Ausweise ungültig. Wer unser Sommerfest besuchen will, wird dringend gebeten, seinen Verpflichtungen nachzukommen. **F r e u n d e s p a a r e** erhalten die übliche **D o p p e l k a r t e**; wer dabei übersehen wurde, soll es uns unverzüglich melden. Wir betonen nochmals, daß wir am Festabend keine neuen Karten ausstellen, noch alte austauschen können, weil die Durchführung des Abends alle verfügbaren Kräfte absorbiert. —

Tous les abonnés qui ont payé la cotisation pour le premier semestre 1943 reçoivent la **nouvelle carte de légitimation**. D'autre part les anciennes cartes deviennent sans objet. Tous nos camarades qui désirent assister à notre fête de l'été sont instamment priés de faire face à leurs obligations. Les couples reçoivent les double-cartes habituelles; en cas d'omission prière de nous aviser sans retard. Nous nous permettons d'insister sur le fait qu'en vue de l'absorption de tous les membres de notre comité il ne nous sera pas possible le soir de la fête même de distribuer de nouvelles cartes ou d'échanger les anciennes.

---

**Billet collectif pour la fête du 5 Juin.** Afin de faciliter à nos camarades romands de participer à notre fête, nous organisons un voyage collectif depuis **L a u s a n n e** et depuis **G e n è v e** pour **Zurich** à condition que le nombre d'inscriptions soit suffisamment grand. Prière de s'inscrire jusqu'au 1er Juin (dernier délai) à notre case postale **Fraumünster 547, Zurich 2.**

---

**Auswärtige Abonnenten aus den größeren Städten** Basel, Bern, Biel, Chur, Genf, Lausanne, Luzern, die das **Sommerfest am 5. Juni in Zürich** besuchen wollen, schließen sich am besten zu einem **Kollektiv-Billet** (wesentliche Fahrpreis-Ermäßigung) zusammen. Man wende sich an die Postfächer der gegebenen Kreise unter Angabe der Abonnenten-Nummer. Wo solche nicht vorhanden sind, wie z. B. Bern, Genf, Lausanne, wird das Postfach 547, Fraumünster, Zürich, gerne die Verbindung mit dem betreffenden Vertrauensmann in die Wege leiten. Bitte Porto beilegen. Wir ersuchen alle Abonnenten, wenn irgend möglich, schriftlich oder telephonisch sich an unser Postfach anzumelden, **damit der Wirt weiß, für wie viele Besucher er sich ungefähr einrichten muß.** Es besteht natürlich keine Verpflichtung, eine Mahlzeit oder eine kalte Platte zu konsumieren, aber es ist heute für eine Küche nicht unwichtig zu wissen, ob sie sich für 100 oder 200 Personen vorbereiten muß! Vorbestellte Zimmer werden der Reihe ihres Einganges nach erledigt. — Mahlzeiten-Coupons und vor allem die neuen Ausweiskarten nicht vergessen. Auf die alten Legitimationskarten kann kein Zutritt mehr gewährt werden. Im übrigen verweisen wir noch auf die Mitteilungen im „Kleinen Blatt“! — Die Züricher freuen sich, möglichst viele Kameraden an diesem festlichen Abend begrüßen zu dürfen!